

Партнёрское предложение

4-й Ежегодный конкурс «Музыка Перевода»

Международный конкурс художественного перевода

30 сентября — 20 декабря, 2012г., Москва



При поддержке Правительства России



При поддержке Департаментов и Комитетов
Правительства города Москвы



Наша миссия

«Музыка перевода» - это международный социально-культурный проект



=

самые талантливые молодые переводчики

самые актуальные темы

связь языков и культур



вклад в будущее российской культуры сегодня



«Слова иногда нуждаются в музыке, но музыка не нуждается ни в чем».

Григ Эдвард

История

2006

Открытый конкурс перевода статей о культуре

2009

1й конкурс поэтического перевода «Музыка перевода»

Весна 2010

двуязычный международный конкурс молодых юристов «Прецедент»

Осень 2010

2й конкурс художественного перевода «Музыка перевода II

2011

3й конкурс художественного перевода «Музыка перевода III»

Сегодня

4-й Ежегодный конкурс «Музыка перевода»
традиционный конкурс переводов, который проводит бюро переводов iTrex.

■ По итогам конкурса iTrex выпустит сборник с лучшими работами участников.



«Классика» - основные номинации



Традиционные номинации конкурса «Музыка перевода»

Проза

- перевод на русский язык оригинального текста или его отрывка текста объемом до 10 000 знаков

Поэзия

- перевод на русский язык произведения зарубежной поэзии объемом до 10 000 знаков.

Non-fiction

- перевод статей, исследований, отрывков книг о культуре и истории зарубежных стран и народов, а также страноведческих очерков и путевых заметок

«Джаз» - специальные номинации

Джаз — это мы сами в лучшие наши часы.

Сергей Довлатов

Самое актуальное в мире литературы и медиа



«Вперед в детство»

- детская литература, стихи, сказки, рассказы, басни, песенки для детей (и их родителей)

«Юный переводчик»

- первые опыты юных переводчиков, делающих свои первые шаги в искусстве перевода

«Мелодия»

- перевод текстов песен

«Юмор»

- народный и авторский юмор



Конкурс помогает реализовываться людям с ограниченными возможностями



Департамент социальной защиты населения города Москвы поддерживает Конкурс «Музыка Перевода»



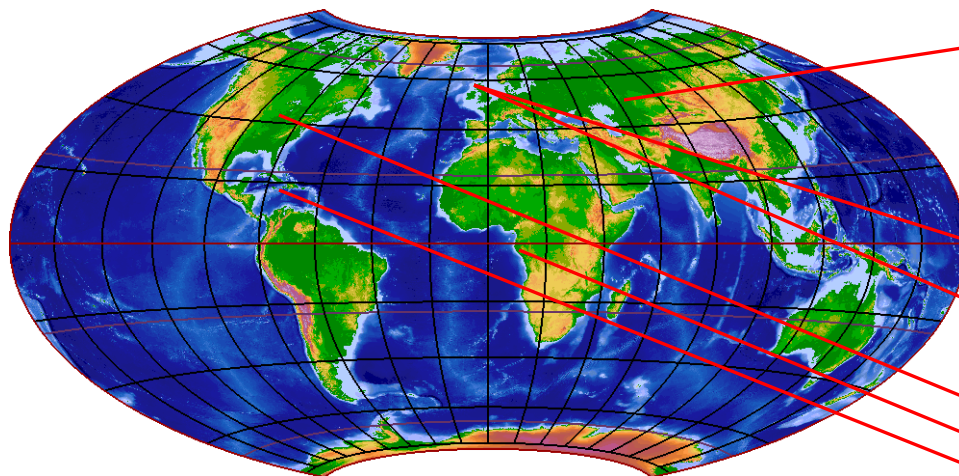
Конкурс «Музыка Перевода» – это прекрасная площадка, где люди с ограниченными возможностями могут реализовать и развивать свои профессиональные и творческие способности

За время существования Конкурса «Музыка Перевода» десятки людей с ограниченными возможностями приняли в нем участие.

В 2011 году два призовых места заняли дети с ограниченными возможностями (14 и 15 лет).

Достижения в прошлом году

Более 1000 участников со всего мира



Участники
конкурса –
жители 92
городов
России...

... и еще 26 стран:
Израиля,
Нидерландов,
Франции,
Намибии,
США и др.



Достижения конкурса-2011

Более 1000 присланных работ



В номинации
«Проза» - более 300
работ

В номинации
«Поэзия» -
более 800
работ

В номинации
«Публицистика»
более 50 работ

Около **1150**
работ
участвовало в
конкурсе
«Музыка
перевода» в
2011 году

Достижения конкурса-2011

Более 1000 присланных работ



Спонсируемые номинации



Достижения конкурса-2011



Новые интерпретации
произведений популярных авторов самых
различных эпох и стилей: от Х. Борхеса до
Д.К. Роулинг, от О. Уайльда до Д. Моррисона,
от Шекспира до Pink Floyd

Лица конкурса-2011

Признанные эксперты в составе жюри



Станислав Львовский –
редактор отдела
литературы интернет-
проекта Openspace



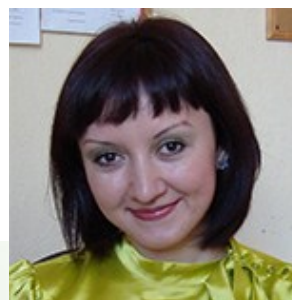
Тата Олейник –
заместитель главного
редактора журнала
Maxim, писатель,
колонист



Александр Набоков –
главный редактор газеты
«Книжное обозрение»



Владимир Баканов – член Союза
писателей России, соучредитель
литературного объединения
«БАСТИОН», руководитель Школы
художественного перевода



Наталья Рыжук –
кандидат филологических наук,
член Союза переводчиков России,
декан факультета
лингвистики и межкультурной
коммуникации
Московского института
лингвистики.



Дмитрий Дерепя –
старший преподаватель кафедры
Теории, практики и методики
преподавания иностранных языков
Российского нового университета (РосНОУ)

Достижения конкурса-2011

Более 60 000 посетителей сайта за время проведения конкурса



- 40 000 человек проголосовало за все работы за время проведения конкурса

Более 60 000
посетителей сайта
конкурса

25 призов
по итогам конкурса

- 8 основных победителей из 5 стран
- 11 победителей по дополнительным номинациям от партнёров конкурса



Достижения конкурса-2011

Широкое освещение в СМИ

Более **8000** упоминаний в социальных СМИ
Более **30** публикаций в электронных и печатных
СМИ, в том числе:

- материалы в «Книжном обозрении» и Ex Libris («Независимая газета»);
- тематическая программа на телеканале «Столица»;
- передачи на федеральных и региональных радиостанциях («Бизнес-ФМ, «Культура», «Россия-Орёл»);
- попадание в новостную ленту информационных агентств РИА-Новости, Regnum и «Росбалт»



НГ EX LIBRIS



Достижения конкурса-2011

Информационные спонсоры



РИА-Новости



Радио «Голос России»



Литературное радио



Телеканал
«Столица»



Радио «Культура»

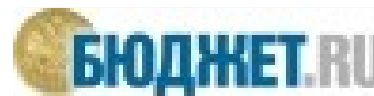


Газета «Книжное
обозрение»



Коммерсантъ FM

Радио «Коммерсантъ-FM»



Журнал «Бюджет»



Журнал «Мир
Фантастики»



Журнал
«Промышленный
еженедельник»



Журнал
«Контрабанда»



Достижения конкурса-2011

Наши партнёры



BKC-International House

сеть школ иностранных
языков BKC-IH



Московский институт
лингвистики

Мозгорилла

открытый блог об индустрии перевода

Hillel

Высшая школа
перевода



Итало-Российская Торговая Палата



V Всероссийский
конкурс «Инновации
для устойчивого
развития»



Спонсоры и кураторы специальных номинаций



Национальный фонд
поддержки правообладателей



Город переводчиков



Официальная поддержка, подтвержденная на 2012 год

Государственные структуры



Министерство иностранных
дел РФ



Департамент средств массовой
информации и рекламы г.Москвы



Департамент образования
г. Москвы



Департамент культуры
г. Москвы



Департамент социальной защиты
г. Москвы



Департамент семейной и молодежной
политики г. Москвы



Комитет по Туризму и гостиничному
хозяйству г. Москвы

Посольства и международные организации



Посольство Великобритании



Посольство Израиля



Посольство Чехии



Посольство Италии



Посольство Франции



Посольство Германии

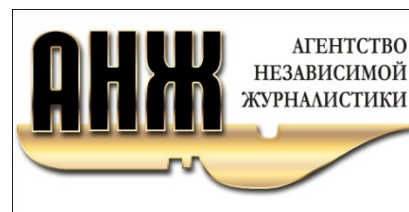
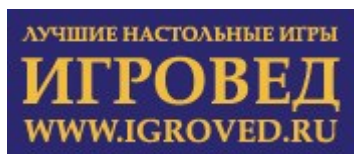


Посольство Испании

Спонсоры и информационные партнеры, подтвердившие свое участие на 2012 год



Национальный фонд
поддержки правообладателей



Роль сотрудничества в рамках конкурса

Кто не знает чужих языков, не знает ничего о своем. - Иоганн Вольфганг Гёте

Ежегодно «Музыка перевода» расширяет культурный горизонт русскоязычной общественности и привлекает людей, заинтересованных в социально-культурном прогрессе и понимании между народами мира.

Участие в конкурсе «Музыка перевода» в качестве партнера – это ваш шанс внести заметный и важный вклад в развитие российской литературы, укрепление межкультурных связей через зарубежную литературу и лингвистическое образование, а также помочь молодым талантам обрести свой голос и аудиторию.



Пакет «Генеральный!»

- Вы становитесь генеральным партнёром конкурса «Музыка перевода»;
- Брендинг трех основных номинаций: проза, поэзия, публицистика;
- Самостоятельный баннер компании на главной странице сайта конкурса (более 60 000 уникальных посетителей за время проведения конкурса);
- Размещение информации о компании в разделе сайта «Партнёры» (профиль до 500 слов, логотип, статус);
- Упоминание названия компании в качестве Генерального партнёра конкурса в пресс-релизах по конкурсу и e-mail-рассылке iTrex, логотип в шапке рассылки (минимум 3 рассылки около 5000 адресов);
- Постоянное упоминание в качестве Генерального партнера в официальных соц.сетях и блогах компании iTrex;
- Брендинг итогового мероприятия с вручением призов (баннер, промо-материалы на столах гостей, участие представителя компании в награждении);
- Размещение комментариев представителя компании в СМИ;
- Размещение логотипа компании с указанием статуса «Генеральный партнёр конкурса» на передний форзац сборника-планинга с лучшими работами конкурса;
- Брендовый тираж (2000 экз.) издания с лучшими переводами конкурса, которые можно использовать в качестве корпоративного подарка и брендированное PDF-издание сборника работ;

Стоимость пакета – 900 000 рублей, возможно индивидуальное обсуждение условий спонсорства.

Пакет «Первый!»

- Вы становитесь главным спонсором одной из номинаций;
- Логотип компании в баннере данной номинации на всех работ данной номинации;
- Размещение информации о компании в разделе «Партнёры» и на отдельной странице о спонсоре;
- Упоминание названия компании в качестве партнёра по данной номинации в пресс-релизах по конкурсу и email-рассылке бюро переводов iTrex (минимум 3 рассылки, около 5000 адресов);
- Упоминание в качестве партнера в официальных соц.сетях и блогах компании iTrex;
- Размещение информации о компании в подарочном сборнике лучших работ конкурса;;
- 50 экземпляров сборника (возможен выпуск дополнительного брендированного тиража);
- Разрешение на публикацию любых 10 работ спонсируемой номинации и на сайте спонсора и в корпоративных материалах;
- Стоимость пакета - от 150 000 рублей. Возможно формирование индивидуального пакета**

Пакет «Призовой!»

- Вы становитесь партнёром, который предоставляет призы для одной из номинаций;
- Логотип компании в баннере данной номинации на всех работ данной номинации;
- Размещение информации о компании в разделе «Партнёры» и на отдельной странице о спонсоре;
- Упоминание названия компании в списке партнёров в пресс-релизах по конкурсу и e-mail-рассылке Бюро переводов iTrex (минимум 3 рассылки, около 1000 адресов);
- Упоминание в качестве партнера в официальных соц.сетях и блогах компании iTrex;
- Размещение информации о компании в подарочном сборнике лучших работ конкурса;
- 10 экземпляров сборника (возможен выпуск дополнительного брендированного тиража)
- Разрешение на публикацию любых 10 работ спонсируемой номинации и на сайте спонсора и в корпоративных материалах;
- Условие участия – предоставление призов для спонсируемой номинации (3 основных, 10-15 поощрительных). Возможно формирование индивидуального пакета.**

Контактная информация



+7 (495) 276-06-80

www.itrex.ru

Ксения Ерыкалина
Исполнительный директор

+7 (916) 368-87-55
ksenia@itrex.ru

Вениамин Бакалинский
Генеральный директор

+7 (903) 778-0446
vab@itrex.ru